

Zeitschrift: as. : Archäologie Schweiz : Mitteilungsblatt von Archäologie Schweiz = Archéologie Suisse : bulletin d'Archéologie Suisse = Archeologia Svizzera : bollettino di Archeologia Svizzera

Band: 40 (2017)

Heft: 2: 50 Jahre Archäologischer Dienst Graubünden = 50 ans Service archéologique des Grisons = 50 anni Servizio archeologico = 50 onns Servetsch archeologic dal Grischun

Vorwort: Édito

Autor: Hauser Pult, Claire

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 06.10.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

é d i t o

as.

as. Graubünden – der einzige dreisprachige Kanton der Schweiz – ist Thema der diesjährigen as.-Sonderausgabe. Die drei Sprachen Deutsch, Rätoromanisch und Italienisch stehen für drei Kulturen, die verschiedener sind als es scheint – und die auch selbst alles andere als homogen sind. Die historische und kulturelle Entwicklung der Talschaften im Alpenraum verläuft seit frühester Zeit auch unterschiedlich und eigenständig. Nicht einmal die rätische Herkunft, auf die man sich hierzulande so gern beruft, ist allen gemeinsam: Vom heutigen Kantonsgebiet gehörte wohl nur das Untere Engadin zum Kerngebiet der Räter. Die regionalen Eigenheiten sind bis heute allgegenwärtig. Die as.-Sonderausgabe 2017 stellt Ihnen 50 aussagekräftige Bündner Fundstellen vor: Lassen Sie sich von den attraktiven Fundorten und ihrem Lokalkolorit überraschen!

Mit «il fund» verabschiede ich mich von Ihnen. Nach 81 as.-Ausgaben habe ich das Pensionsalter erreicht und übergebe die Leitung meiner Kollegin Eva Carlevaro. Es freut mich, dass ich Ihnen zu dieser Gelegenheit jenen Kanton vorstellen kann, in dem ich seit über zwei Jahrzehnten zuhause bin. ■

_Claire Hauser Pult

as. I Grigioni – l'unico cantone trilingue della Svizzera – sono al centro dell'edizione speciale di quest'anno di as. Le tre lingue tedesco, romancio e italiano simbolizzano tre culture, molto diverse tra loro e che presentano delle particolarità anche al loro interno. Dai tempi più antichi lo sviluppo storico e culturale delle vallate alpine si svolge in maniera complessa e indipendente. Nemmeno l'origine retica, a cui si fa spesso riferimento, è comune a tutto il territorio: dell'odierno cantone solo l'Engadina Bassa faceva parte della cultura dei Reti. Le particolarità regionali si trovano ovunque. L'edizione speciale del 2017 vi presenta 50 siti caratteristici dei Grigioni: lasciatevi sorprendere da questi luoghi con le loro pittoresche particolarità locali.

Con «il fund» mi congedo da voi lettori. Dopo 81 edizioni di as. ho raggiunto l'età della pensione e passo la direzione della rivista alla mia collega Eva Carlevaro. Mi fa molto piacere poter presentarvi in questa occasione il cantone in cui sono di casa da oltre due decenni. ■

_Claire Hauser Pult

as. Le canton des Grisons – le seul canton trilingue de Suisse – est au centre du cahier spécial de cette année. L'allemand, le rhéto-romanche et l'italien représentent trois cultures, plus différentes entre elles qu'il n'y paraît – et qui elles-mêmes sont tout sauf homogènes. Le développement historique et culturel des communautés des vallées alpines s'est déroulé dès l'origine de façon distincte et autonome. C'est notamment le cas de la culture rhétique, dont on se revendique ici si volontiers: sur l'ensemble du territoire cantonal actuel, seule la Basse Engadine semble bien appartenir au noyau d'origine des Rhètes. Les particularités régionales ont été, jusqu'à nos jours, omniprésentes. Cette édition spéciale d'as. vous dévoile 50 sites grisons emblématiques: laissez-vous surprendre par la beauté de ces lieux et par la diversité locale! Avec «il fund», je prends congé de vous. Après 81 cahiers d'as. vient en effet pour moi le temps de la retraite et je cède la direction de la rédaction à ma collègue Eva Carlevaro. Je me réjouis d'autant plus de pouvoir vous faire découvrir ce canton, dans lequel je me sens chez moi depuis plus de deux décennies. ■

_Claire Hauser Pult

as. Il Grischun – l'unic chantun triling da la Svizra – è il tema da l'ediziun speziala da quest onn d'Archeologia Svizra. Las trais linguas tudestg, rumantsch e talian stattan per trais culturas ch'èn pli differentas che quai ch'i para – e ch'èn – er sezzas – tut auter che omogenas. Il svilup istoric e cultural da las vals en l'artg alpin percurra dapi adina er en moda diversa ed independenta. Gnanc la derivanza dals Rets, a la quala ins appellescha uschè gugent qua tar nus, n'è betg quella da tuts: Dal territori chantunal odiern fascheva probablamain part mo l'Engiadina bassa dal territori central dals Rets. Las particularitads regiunalas èn omnipreschentas fin oz. L'ediziun speziala 2017 d'Archeologia Svizra as preschenta 50 lieus da chats archeologics expressivs dal Grischun: As laschai surpender dals lieus da chats attractivs e da lur colurit local! Cun «il fund» prend jau cumià da Vus. Suentar 81 ediziuns d'Archeologia Svizra hai jau obtegnì la vegliadetgna da pensiun e surdun la direcziun a mia collega Eva Carlevaro. Jau ma legrel che jau poss preschentar a Vus quel chantun en il qual jau sun da chasa dapi passa dus decennis. ■

_Claire Hauser Pult